<<一个地主的早晨>>

图书基本信息

书名:<<一个地主的早晨>>

13位ISBN编号: 9787514302295

10位ISBN编号:7514302298

出版时间:2012-1

出版时间:现代

作者:列夫·托尔斯泰

页数:404

译者:草婴

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

<<一个地主的早晨>>

前言

列夫·托尔斯泰(1828—1910)一生创作浩如烟海,他的俄文版全集初版九十卷,后又扩大为一百卷

全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言、故事、政论、书信、日记,以及大量作品的异稿。

在托尔斯泰作品中,小说无疑占主要地位。

而托尔斯泰成为世界文化巨人,影响最大的也是小说。

《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》三部长篇小说不仅是俄罗斯文学的杰作,也是世界文学的瑰宝。

除了三部长篇小说,托尔斯泰还写了大量中短篇小说和自传体小说《童年·少年·青年》。

这些小说,即使不包括以民间故事形式出现的作品,至少也有六七十篇。

托尔斯泰的小说大都反映了十九世纪俄罗斯社会的真实生活,描写了俄罗斯形形色色的人物,塑造 了众多个性鲜明的典型。

阅读托尔斯泰的小说,我们仿佛置身于当时的俄国环境,真可说是身历其境;接触各种身份和个性的人物,如见其人,如闻其声;同时随同他们的悲欢离合,喜怒哀乐,自然而然地对他们的遭遇产生强烈的共鸣。

文艺作品主要是以情动人,阅读优秀的文艺作品,也就可以在不知不觉中获得有益的熏陶,并由此 产生对世界、对人生的思考。

托尔斯泰的一生主要是关心人。

同情不幸人们的苦难,思索怎样使人间充满人与人之问真诚的爱,也就是宣扬人道主义精神。

正是这种伟大的人格感动了并在不断感动着全世界一切正直人的心。

难怪他的作品在全世界被译成最多种文字,在经典著作中印数始终占据首位。

中国在二十世纪初就开始介绍托尔斯泰的作品。

《复活》早在一九一三年就出版了中译本,改名《心狱》;接着在一九一七年又出版了《安娜·卡列尼娜》的中译本,译名《安娜小史》。

这两本书都由林纾译出,但林氏不懂原文,完全靠别人用中文口述,再由他用中文写出。

因此从严格意义上说,这种译本不能算翻译,只能说编写。

以后我国陆续有人翻译托尔斯泰的作品,但大多由英文和日文转译,直接从俄文翻译的很少。

新中国成立后,托尔斯泰的作品介绍过来的多了,而由俄文直接翻译的也增加了不少,但通常都是你 翻译一本,他翻译一本,很难保留托尔斯泰作品风格的一致性。

我从一九四二年起开始翻译俄罗斯文学作品,五十年代主要翻译肖洛霍夫小说。

我的翻译工作因"文革"中断了十年。

" 文革 " 结束后,我开始系统翻译托尔斯泰的小说,从一九七八年至一九九八年,前后花了二十年工夫把他的三个长篇、六十多个中短篇和自传体小说翻译过来。

我翻译托尔斯泰作品,主要是想让我国读者更多地了解他的人格,欣赏他的艺术,充实我们的精神生活。

巴金极其崇敬托尔斯泰,称他为十九世纪世界的良心。

他多次鼓励我翻译托尔斯泰的作品,还把他珍藏的俄文版豪华插图本提供给我。

这套托尔斯泰作品集出版于一九一六年,也就是十月革命之前,其中有两百幅精美插图,全都出自俄 国名画家之手。

这套作品集在中国只此一套,真正称得上是海内孤本,其中大部分插图在中国都没有介绍过。

现在,《托尔斯泰小说全集》中译本出版,这些精美的插图都用在这套译文集里。

我想,中国读者一定会跟我一样对巴金先生表示衷心的感谢。

草婴 二 四年三月

<<一个地主的早晨>>

内容概要

列夫·托尔斯泰(1828-1910)一生创作浩如烟海,他的俄文版全集初版九十卷,后又扩大为一百卷。

全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言、故事、政论、书信、日记,以及大量作品的异稿。

<<一个地主的早晨>>

作者简介

列夫·尼占拉耶维奇·托尔斯泰(1828-1910),俄国作家。

出身贵族。

代表作品有长篇小说《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》《复活》等,自传体小说三部曲《童年·少年·爵年》,中篇小说《一个地主的早晨》《哥萨克》等。

此外还创作有剧本《活尸》等。

托尔斯泰的创作长达60余年,作品深刻描绘沙皇俄国的社会生活,反映出以宗法社会为基础的农民世界观的矛盾,对世界文学产生深远影响。

草婴(原名盛峻蜂),1923年3月生,浙江镇海人。

1941年开始翻译俄苏文学,20世纪50年代翻译尼古拉耶娃小说《拖拉机站站长和总农艺师》;肖洛霍夫中篇小说《一个人的遭遇》《顿河故事》等。

60年代后翻译莱蒙托夫小说《当代英雄》、托尔斯泰《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》等全部小说

2003年著有《我与俄罗斯文学》。

1987年获苏联"高尔基文学奖", 2006年获俄罗斯"高尔基文学奖章", 2010年获中国翻译协会"翻译文化终身成就奖", 2011年获"上海文艺家终身荣誉奖"。

<<一个地主的早晨>>

书籍目录

译者前言

袭击——一个志愿军的故事

弹子房记分员笔记

伐木——一个士官生的故事

十二月的塞瓦斯托波尔

五月的塞瓦斯托波尔

一八五五年八月的塞瓦斯托波尔

暴风雪

两个骠骑兵——献给玛·尼·托尔斯泰娅伯爵小姐

高加索回忆片段:一个被贬谪的军官

一个地主的早晨

<<一个地主的早晨>>

章节摘录

版权页:1七月十二日,赫洛波夫大尉佩着肩章,带着马刀(我来到高加索以后还没见过他这样装束) ,走进我那座泥屋子的矮门。

- "我是直接从上校那儿来的,"他用这话来回答我疑问的目光,"我们营明天要开拔了。
- ""到哪儿去?
- "我问。
- "到某地去。

部队奉命到那里集结。

- ""到了那里是不是还有什么行动?
- ""可能有的。
- ""向哪方面行动?

您有什么想法?

""有什么想法?

让我把知道的情况告诉您吧。

昨天晚上有个鞑靼人骑马送来将军的命令,要我们的营随身带两天干粮出发。

至于上哪儿去,去干什么,去多久——那些事啊,老弟,谁也没问。

命令你去,去就是了。

- ""不过,要是只带两天干粮,那也不会待很久的。
- ""哦,那倒不一定……""这怎么会?
- "我摸不着头脑了。
- "这有什么稀奇!

上次去达尔果,带了一星期干粮,结果待了差不多一个月!

- ""我跟你们一块儿去行吗?
- "我停了一下问。
- "要去也行,可我劝您最好还是别去。

您何必冒这个险呢?

""不,对不起,我不能听您的忠告。

我在这儿待了整整一个月,就是希望有个机会亲眼看看打仗,您却要我放弃这个机会。

""哦,那您就去吧。

不过,依我看,您还是留在这儿的好。

您不妨打打猎,在这儿等我们,我们去我们的。

这样挺不错!

- "他的语气那么具有说服力,以致开头一会儿我也觉得这样确实挺不错,可我还是坚决表示不愿留在 这地方。
- "您去那边有什么可看的?
- "大尉继续说服我,"您是不是想知道仗有哪些个打法?

那您可以读一读米哈依洛夫斯基·达尼列夫斯基的《战争素描》这是本好书,什么军团摆在什么地位 ,仗怎样打法,里面都写得详详细细。

- ""不,那些事我可不感兴趣。
- "我回答说。
- "那么,什么事您感兴趣呢?

您是不是光想看看人怎样杀人?

……对了,一八三二那年,这儿也来过一个不在役的人,大概是个西班牙人吧。 他披着一件蓝色斗篷,跟着我们参加了两场战役……这好汉到头来还是送了命。

老弟,在这儿谁也不会把您放在眼里的。

"大尉这样误解我的动机,虽然使我感到委屈,我却不想分辩。

<<一个地主的早晨>>

- "他怎么样,勇敢吗?
- "我问。
- "只有天知道。

他老是骑马跑在前头,哪儿交锋,他就赶到哪儿。

- ""这样说来,他挺勇敢哕?
- "我说。
- "不,人家不要你去,你却去凑热闹,这算不得勇敢……""那么,依您说,怎样才算勇敢呢?
- ""承敬四方

勇敢吗?

- "大尉重复说,现出困惑的神色,似乎第一次遇到这样的问题。
- "该怎样行动,就怎样行动,这就是勇敢。
- "他想了想说。

我记得柏拉图给勇敢下的定义是:"知道什么应该害怕和什么不应该害怕。

- "大尉的定义虽然笼统,不够明确,他们两人的基本观点倒并不像字面上那样分歧,甚至可以说,大 尉的定义比那位希腊哲学家的定义更加准确,因为大尉要是能像柏拉图那样善于表达自己的意思,他 准会这样说:"该怕的怕,不该怕的不怕,这就是勇敢。
- " 我很想把我的想法告诉大尉。

我就说: " 我认为,每逢危险关头,人人都得做一番选择:出于责任感的选择,就是勇敢;出于卑劣 感情的选择,就是怯懦。

因此,一个人出于虚荣、好奇或者贪婪而去冒生命的危险,不能算勇敢;反过来,一个人出于正当的 家庭责任感或者某种信仰而避开危险,不能算怯懦。

- "我说这话的时候,大尉脸上露出一种古怪的神情瞧着我。
- " 哦,那我可没办法向您证明了, " 他一边装烟斗,一边说, " 我们这儿有个士官生,挺喜欢发表高 论。

您可以去跟他谈谈。

他还会作诗呢。

"我是在高加索认识大尉的,但还在俄罗斯本土就知道他这个人了。

他的母亲玛丽雅·伊凡诺夫娜·赫洛波娃是个小地主。

她家离我家庄园只有两里地。

我在动身来高加索之前曾去访问她。

老太太听说我将见到她的小巴维尔(她就这样称呼头发花白、上了年纪的大尉),可一以把她的生活 情况告诉他(好像 " 一封活的信 "),还可以替她带一小包东西去,高兴极了。

她请我吃了美味的大馅饼和熏鹅之后,走进卧室,拿出一只用黑丝带吊着的黑色护身大香袋来。

" 喏,这是庇护我们的火烧不坏的荆棘的圣母, " 她说着画了个十字,吻吻圣母像,这才把它放在我 的手里, " 先生,麻烦您带去给他。

您瞧,那年他去高加索,我做过祷告,还许了愿:他要是平安无事,我就订这个圣母像给他。

哦,十八年来圣母和圣徒们一直保佑他:他没有负过一次伤,可是什么样的仗他没有打过呀!

听听那个跟他一块儿出去的米哈依洛所讲的情景,可真把人吓得汗毛都竖起来。

说实话,他那些事我都是从别人嘴里听来的。

我这个宝贝儿子,自己写信从来不提打仗的事,他怕把我吓坏。

- "(到了高加索之后,我才知道,大尉负过四次重伤,但也不是从他本人嘴里知道的,他也确实从没把负伤、打仗那些事告诉过他母亲。
-)"让他把这圣像挂在身上吧,"她继续说,"我拿这圣像为他祝福。

但愿至高无上的圣母保佑他!

特别在上阵打仗的时候,您叫他一定得挂上。

亲爱的先生,您就对他说:是你母亲叮嘱的。

" 我答应一定完成她的委托。

<<一个地主的早晨>>

"我相信您准会喜欢他的,会喜欢我的小巴维尔的,"老妇人继续说,"这孩子心眼儿实在好! 说实话,他没有一年不寄钱给我,对安娜,我的女儿,也帮了不少忙。

可他这些钱全是从自己的饷银里节省下来的!

我一辈子都要感谢上帝,因为他赐给我这样一个好孩子。

- "她含着眼泪把话说完。
- "他常常有信给您吗?
- "我问。
- "难得有,先生,大约一年一封,只有寄钱来的时候写几句,平时是不写的。

他说:'妈妈,要是我没写信给您,那就是说我平安元事;万一有什么意外,他们也会写信给您的。 "'当我把母亲的礼物交给大尉时(在我的屋子里),他问我要了一张纸,仔细把它包好,收藏起来

我把他母亲的生活情况详详细细告诉他,他不做声。

等我讲完了,他走到屋角里,不知怎的在那里装了好半天烟斗。

- "是的,她老人家实在好,"大尉在屋角里说,声音有点喑哑,"不知道老天爷是不是还能让我再见她一面。
- "从这两句简单的话里流露出无限热爱和伤感。
- "您干吗要到这里来服务呢?
- "我问。
- "一个人总得做点事啊,"他十分肯定地回答,"何况对我们穷哥儿们来说,双薪也很有点儿用处。
- "大尉生活俭朴:不打牌,难得大吃大喝,抽的是便宜烟草(不知怎的他把它称为"家乡土烟")。 我早就喜欢大尉了:他的脸也像一般俄罗斯人那样朴实文静,看上去使人觉得舒服;而在这次谈话以后,我更对他产生了衷心的敬意。

<<一个地主的早晨>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com